

No. 3139

---

**SWEDEN**  
**and**  
**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement (with Final Protocol) concerning the exchange  
of student-employees. Signed at Bonn, on 15 May 1953**

*Official texts: Swedish and German.*

*Registered by Sweden on 3 February 1956.*

---

**SUÈDE**  
**et**  
**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord (avec Protocole final) relatif à l'échange de sta-  
giaires. Signé à Bonn, le 15 mai 1953**

*Textes officiels suédois et allemand.*

*Enregistré par la Suède le 3 février 1956.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3139. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN SWEDEN AND THE  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING  
THE EXCHANGE OF STUDENT-EMPLOYEES. SIGNED  
AT BONN, ON 15 MAY 1953

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

desiring to extend co-operation between the two countries in social matters  
and considering that it is of advantage to encourage the exchange of student-  
employees between their countries, have agreed, through their duly authorized  
representatives, upon the following provisions :

*Article 1*

1. This Agreement shall apply to student-employees, that is to say, to  
nationals of one of the two countries who go to the other country for the purpose  
of improving their professional and linguistic knowledge while holding employ-  
ment in an industrial, handicrafts, commercial or agricultural undertaking.

2. Student-employees may be of either sex and may be employed on  
manual or intellectual work. As a general rule they shall not be under eighteen  
nor over thirty years of age.

*Article 2*

Student-employees shall be authorized to hold employment on the condi-  
tions laid down in the following articles, irrespective of the employment situation  
in general and in the occupation concerned.

*Article 3*

1. The number of permits granted to student-employees of either of the  
two countries under this Agreement shall not exceed 250 in any calendar year.

2. This limit shall be exclusive of the number of student-employees  
already resident in either country as the result of an extension of their period  
of employment granted in accordance with the conditions set forth in article 4.  
It shall likewise be independent of the period of time for which the permits  
issued in the course of the year have been granted and of the time at which  
the permits are utilized.

<sup>1</sup> Came into force on 1 July 1953 in accordance with article 12.

3. If the annual quota of permits is not filled in one of the two countries, the other country shall not be entitled to reduce the quota of permits for its territory or to carry over the unused balance of the quota to the following year. Changes in the annual quota may be made only by virtue of a new agreement concluded between the Contracting Governments not later than 1 October for the following year.

4. The authorities of the two countries responsible for the application of the Agreement shall, having due regard to the manpower situation, give favourable consideration to applications from persons who cannot be accommodated under the annual quota.

#### *Article 4*

1. The period of employment shall be limited to one year but may in special cases be extended for not more than six months.

2. As a general rule, after the expiration of their period of employment, student-employees must not, with the intention of taking up other employment, remain in the country where their period of employment was spent.

#### *Article 5*

1. Employment permits may be granted subject to the condition that the student-employees do not engage in any other gainful activity or hold any employment other than that for which the permit has been granted.

2. Student-employees may not take up employment in an undertaking where a labour dispute is in progress. If a labour dispute arises in an undertaking in which a student-employee is employed, his employment shall terminate upon the outbreak of the dispute.

#### *Article 6*

Work permits for student-employees shall be granted in the two countries on the following conditions :

(a) As soon as a student-employee attains full working capacity he shall be remunerated by his employer in accordance with the regulations and wage agreements in force, but if no such regulations or agreements exist, the rates of pay customary in the area where the place of employment is situated shall apply.

(b) In all other cases the employer shall guarantee the student-employee an allowance corresponding to the value of his services and adequate to defray his living expenses.

*Article 7*

In all matters respecting working conditions, legal protection under the labour laws, and compulsory insurance against industrial accidents and occupational diseases, student-employees shall enjoy equality of treatment with the nationals of the country in which the place of employment is situated. Student-employees and their employers shall be obliged to comply with the regulations in force concerning social insurance and social security.

*Article 8*

Persons wishing to qualify as student-employees shall apply to the authority of their own country that is empowered to deal with applications for the occupation in question. The application shall contain all the information necessary for its proper consideration and shall, in particular, specify the occupation and, where appropriate, the establishment in which the student-employee wishes to be employed. The aforementioned authority shall decide whether the application shall be transmitted to the competent authority of the other country.

*Article 9*

The Contracting Governments undertake to use every suitable means, in co-operation with the organizations concerned, to assist applicants in obtaining employment as student-employees. If, through no fault of the student-employee, the employment terminates before the expiration of the agreed period, he shall be given every assistance in obtaining another suitable position. The placement of student-employees shall be free of charge.

*Article 10*

The following bodies shall be responsible for the application of the Agreement :

(a) In the Kingdom of Sweden, the Royal Labour-Market Administration (Kungl. Arbetsmarknadsstyrelsen).

(b) In the Federal Republic of Germany, the Federal Employment Service and Unemployment Insurance Institute (Die Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung).

*Article 11*

1. The competent authorities shall take all necessary steps to ensure that decisions on the granting of entry and residence permits to student-employees are taken without delay. They shall also endeavour to overcome with the utmost dispatch any difficulties that might arise in connexion with the entry and residence of student-employees in the host country.

2. The provisions of this Agreement shall not affect the obligation of student-employees to comply with the laws and regulations in force in the two countries concerning the entry, residence and departure of aliens.

### *Article 12*

This Agreement shall enter into force on 1 July 1953 and shall remain in force up to and including 31 December 1954. The Agreement shall thereafter be renewed by tacit agreement from year to year, unless it is denounced by one of the Contracting Governments before 1 July with effect from the end of the year.

In case of denunciation, permits granted under this Agreement shall remain valid for the period for which they were granted.

DONE in duplicate, in the Swedish and German languages, both texts being equally authentic.

DONE at Bonn, 15 May 1953.

For the Government  
of the Kingdom of Sweden :

R. KUMLIN

[L.S.]

For the Government  
of the Federal Republic of Germany :

SAUERBORN

M. LENZ

[L.S.]

### FINAL PROTOCOL

At the time of signing the Agreement<sup>1</sup> concerning student-employees concluded this day between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Federal Republic of Germany, the plenipotentiaries of both Parties declare on behalf of their Governments that they are agreed upon the following :

1. The said Agreement and the present Final Protocol shall apply to all German student-employees in possession of a German passport issued by the Federal Republic of Germany.

2. Procedural matters and any difficulties or ambiguities arising from the application of the Agreement shall be the subject of direct negotiations between the authorities referred to in article 10 of the Agreement.

<sup>1</sup> See p. 206 of this volume.

3. The two Contracting Governments propose as soon as possible to enter into negotiations for the conclusion of a reciprocal agreement concerning social security and unemployment assistance.

DONE in duplicate, in the Swedish and German languages, both texts being equally authentic.

DONE at Bonn, 15 May 1953.

For the Government  
of the Kingdom of Sweden :

R. KUMLIN

For the Government  
of the Federal Republic of Germany :

SAUERBORN  
M. LENZ

---